

Ecc

Chapter 4

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וּשְׁבַתִּי וְאָרְאָה אֶת-כָּל-הַעֲשָׂקִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים תַּחַת יְשֻׁבֹתַי
И-обратился-я, я, и-увидел-я, и-увидел-я, всех-את, и-увидел-я, я, И-обратился-я,
H7725 H0589 H7200 H0853 H3605 H6217 H8478 H6217

הַשֶּׁמֶשׁ וְהַגֵּהַן דְּמַעַת הַעֲשָׂקִים וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם וּמִיַּד עֲשָׂקֵיהֶם
солнцем; и-вот слёзы угнетённых, и-нет у-них утешителя; и-от-руки угнетающих-их —
H8121 H2009 H1832 H6217 H0369 H5162 H3027 H6231 H8121

כֹּחַ וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם:
сила, и-нет у-них утешителя.
H0369 H5162

И обратился я и увидел всякие угнетения, какие делаются под солнцем: и вот слезы угнетенных, а утешителя у них нет; и в руке угнетающих их - сила, а утешителя у них нет.

וְשִׁבַּח אֲנִי אֶת-הַמֵּתִים שְׂכָרָם מֵתוֹ מִן-הַחַיִּים אֲשֶׁר
И-похвалил-я, я, мёртвых, которые-уже умерли, более-чем-живых, которые
H0589 H0853 H4191 H3528 H4191 H0589 H0589 H0853 H0589

הֵמָּה חַיִּים עֲדָנָה:
они живы ещё.
H1992 H5728

И ублажил я мертвых, которые давно умерли, более живых, которые живут доселе;

וְטוֹב מִשְׁנֵיהֶם אֶת-אֲשֶׁר-עָדָן לֹא הָיָה אֲשֶׁר לֹא רָאָה אֶת-טוֹב
И-лучше обоих-их, тот-кто-ещё, не, был, кто не-видел, И-лучше
H8147 H0853 H0853 H5728 H3808 H1961 H3808 H7200 H0853 H0853

הַמַּעֲשֵׂה הָרָע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:
злое, дело, которое делается под солнцем.
H4639 H8478 H8121

а блаженнее их обоих тот, кто еще не существовал, кто не видал злых дел, какие делаются под солнцем.

וְרָאִיתִי אֲנִי אֶת-כָּל-עֵמֶל וְאֵת-כָּל-כַּשְׂרוֹן הַמַּעֲשֵׂה כִּי הוּא
И-увидел-я, я, всякий-труд, всякий-успех, дела, что это
H7200 H0589 H0853 H3605 H5999 H0853 H3605 H3788 H4639 H1931 H1931

קִנְאָת-אִישׁ מִרְעֵהוּ גַם-זֶה הַבָּל וּרְעוֹת רִיחַ:
зависть-человека к-ближнему-своему; также-это суета и-погоня за-ветром.
H7068 H0376 H7453 H1571 H2088 H1892 H7469 H7307 H7307

Видел я также, что всякий труд и всякий успех в делах производят взаимную между людьми зависть. И это - суета и томление духа!

הַכְּסִילׁ חִבֵּק אֶת-יָדָיו וְאָכַל אֶת-בְּשָׂרוֹ:
Глупец складывает свои руки, и съедает плоть свою.
H3684 H2263 H0853 H3027 H0398 H0853 H1320 H1320

Глупый сидит, сложив свои руки, и съедает плоть свою.

טוב ילד מסכן וחקם ממלך זקן וכסיל אשר לא 13
 Лучше юноша бедный и-мудрый, нежели-царь старый и-глупый, который не-
[H3808](#) [H3684](#) [H2205](#) [H4428](#) [H2450](#) [H4542](#) [H3206](#)

ידע להזהר עוד: umeet osteregatsya bolee. H5750 H3045

Лучше бедный, но умный юноша, нежели старый, но неразумный царь, который не умеет принимать советы;

כי- מבית הסורים יצא למלך כי גם במלכותו נולד 14
 Ибо- из-дома узников вышел царствовать, ибо также в-царстве-своём родился
[H3205](#) [H4438](#) [H1571](#) [H3318](#) [H0631](#)

רש: бедным. H7326

ибо тот из темницы выйдет на царство, хотя родился в царстве своем бедным.

ראיתי את- כל- החיים המהלכים תחת השמש עם הילד השני 15
 Видел-я את- всех- живых, ходящих под солнцем, с юношей вторым,
[H8145](#) [H3206](#) [H8121](#) [H8478](#) [H1980](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7200](#)

אשר יעמד תחתיו: который встанет вместо-него. H8478 H5975

Видел я всех живущих, которые ходят под солнцем, с этим другим юношею, который займет место того.

אין גן לכל- העם לכל- אשר- היה לפניהם גם האחרונים 16
 Нет- конца всему- народу, всем, кто- был прежде-них; также последующие
[H0314](#) [H1571](#) [H6440](#) [H1961](#) [H3605](#) [H3605](#) [H7093](#) [H0369](#)

לא ישמחו- בו כי- גם- זה הכל ורעיון ריח: אשר- не- о-нём. Ибо- также- это суeta и-стремление за-ветром. H7307 H7475 H1892 H2088 H1571 H8055 H3808

Не было числа всему народу, который был перед ним, хотя позднейшие не порадуется им. И это - суeta и томление духа!